

Porównanie tłumaczeń Łukasza 16:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Słuchali zaś tych wszystkich i faryzeusze chciwi będący i wyśmiewali Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Temu wszystkiemu przysłuchiwali się faryzeusze,* którzy kochali pieniądze** *** – i podśmiewali się z Niego.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Słuchali zaś tego wszystkiego faryzeusze lubiącymi pieniądze będący i wyśmiewali go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Słuchali zaś tych wszystkich i faryzeusze chciwi będący i wyśmiewali Go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Temu wszystkiemu przysłuchiwali się faryzeusze, którzy kochali pieniądze — i kpili sobie z Niego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słuchali tego wszystkiego również faryzeusze, którzy byli chciwi, i naśmiewali się z niego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A słuchali tego wszystkiego i Faryzeuszowie, którzy byli łakomi, i naśmiewali się z niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A słuchali tego wszystkiego Faryzeuszowie, którzy byli łakomi. I śmiali się z niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słuchali tego wszystkiego chciwi na grosz faryzeusze i podrwili sobie z Niego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A słyszeli to wszystko faryzeusze, którzy byli chciwi i naśmiewali się z niego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słuchali tego wszystkiego faryzeusze, którzy bardzo lubili pieniądze, i drwili z Niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słuchali tego wszystkiego chciwi faryzeusze i drwili z Niego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Słuchali tego wszystkiego faryzeusze, którzy lubią pieniądze, i wyśmiewali Go.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wszystko to słyszeli faryzeusze. Kochali oni pieniądze i wyśmiewali Jezusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chciwi grosza faryzeusze przysłuchiwali się temu wszystkiemu i wyśmiewali się z Niego.

¹⁾ <x>610 6:10</x>; <x>610 3:3</x>

²⁾ Tj. byli „srebrólubni”, φιλάργυροι.

³⁾ <x>490 23:35</x>

⁴⁾ <x>470 23:5</x>; <x>490 18:9</x>; <x>500 7:24</x>; <x>540 5:12</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чули все це фарисеї, що були грошолюбці, - і сміялися з нього.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Słuchali zaś te właśnie słowa wszystkie farisaios i lubiący pieniądze będąc poczynający spod, i wyszydzali go.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A tego wszystkiego słuchali faryzeusze, którzy byli chciwymi oraz go wyśmiewali.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Słyszeli to wszystko p'ruszim, a ponieważ kochali pieniądze, wyśmiewali Go.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A faryzeusze, którzy miłowali pieniądze, słuchali tego wszystkiego i zaczęli z niego kpić.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Słuchali tego wszystkiego faryzeusze, którzy byli bardzo przywiązani do pieniędzy, i śmiali się z Jezusa.